



www.adinoel.com

Maduro arrincona a las ONG con una nueva legislación antiterrorista en Venezuela

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

El Gobierno persigue desde hace años a fundaciones incorporadas al reparto de la ayuda humanitaria. Son normales las incautaciones de medicamentos, allanamiento de sedes, detenciones y, más recientemente, el congelamiento de cuentas bancarias. Las ONG que han sufrido mayor hostigamiento desarrollan trabajo social aportando alimentos y medicación a pacientes crónicos y personas con VIH.

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Maduro arrincona a las ONG con una nueva legislación antiterrorista en Venezuela

Las ONG de Venezuela deberán registrarse ante la Oficina Nacional contra la Delincuencia Organizada y el Financiamiento al Terrorismo. A partir del 1 de mayo, tendrán que aportar los nombres de sus integrantes, sus fuentes de financiamiento y movimientos bancarios, y una lista de sus organizaciones asociadas. La norma, ya en vigencia, es un paso del chavismo para arrinconar a las ONG, que han jugado un papel fundamental en la documentación y denuncia de la crisis de derechos humanos que vive el país sudamericano. Durante el último año, estos documentos elaborados por la sociedad civil venezolana resonaron en los informes de denuncia que produjeron Naciones Unidas y la Corte Penal Internacional.



www.adinoel.com

La normativa entró en vigencia con discreción, sin mayores discusiones públicas ni difusión oficial. La petición de registro parte de la presunción de que las asociaciones sin fines de lucro y las ONG pueden incurrir en delitos como el terrorismo, señalan en un comunicado más de 700 organizaciones que piden la anulación de la normativa. La operación de estas entidades está sometida ahora a la certificación del Gobierno.

A la alerta sobre la situación de las ONG se ha sumado Amnistía Internacional, que este viernes ha lanzado una acción urgente mundial para denunciar la medida. Esta no es la única amenaza que está a la vista. Como ya ocurrió en Nicaragua en 2020, el Gobierno de Nicolás Maduro prepara una ley —a través de la Asamblea Nacional electa en los cuestionados comicios de diciembre— para regular la cooperación extranjera, otra vía para introducir controles. El proyecto ya fue presentado ante el Legislativo para su discusión.

El Gobierno persigue desde hace años a fundaciones incorporadas al reparto de la ayuda humanitaria. Son normales las incautaciones de medicamentos, allanamiento de sedes, detenciones y, más recientemente, el congelamiento de cuentas bancarias. Las ONG que han sufrido mayor hostigamiento desarrollan trabajo social aportando alimentos y medicación a pacientes crónicos y personas con VIH.

“Se están cambiando las bases del principio de libre asociación, pues esta nueva instancia emitirá un certificado que permitirán que el representante legal de las asociaciones pueda ejercer sus funciones, supeditando el funcionamiento al permiso del Gobierno”, explica el abogado Alí Daniels, director de Acceso a la Justicia. “La providencia legal establece también las visitas *in situ* para verificar la validez de la información suministrado, lo que supone un verdadero peligro de exposición para las víctimas”. La mayor preocupación que comparten las ONG es la revelación de los beneficiarios, que muchas veces padecen violaciones de derechos humanos y, por ello, están protegidos por acuerdos de confidencialidad.

Daniels subraya que la legislación internacional sobre la lucha contra capitales ilegítimos no debe interrumpir ni desalentar el trabajo de quienes luchan por los derechos humanos. Las ONG en Venezuela han actuado en bloque y acudieron a representantes de Naciones Unidas para presionar por la derogación de la ley.

La principal vocería contra las ONG viene de Diosdado Cabello, diputado en la nueva Asamblea Nacional y número dos del chavismo. Esta semana, en su programa de televisión, Cabello dijo que “hay muchas de ellas vinculadas a programas de



www.adinoel.com

desestabilización, inclusive terroristas”. “Dejen el escándalo. Váyanse para Colombia y no se registren, y digan de dónde sacan la plata”, señaló.

Esta presión ocurre en un momento en que se está ampliando la presencia de los actores humanitarios en el país, tras la autorización al Programa Mundial de Alimentos, que atenderá a escolares y que, como otras oficinas de Naciones Unidas, opera en cooperación con organizaciones de la sociedad civil.

Fonte: elpais.es (adaptado)

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



www.adinoel.com

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Maduro arrincona a las ONG con una nueva legislación antiterrorista en Venezuela

[Maduro limita as ONG com uma nova legislação antiterrorista na Venezuela](#)

Las ONG de Venezuela deberán registrarse ante la Oficina Nacional contra la Delincuencia Organizada y el Financiamiento al Terrorismo. A partir del 1 de mayo, tendrán que aportar los nombres de sus integrantes, sus fuentes de financiamiento y movimientos bancarios, y una lista de sus organizaciones asociadas. La norma, ya en vigencia, es un paso del chavismo para arrinconar a las ONG, que han jugado un papel fundamental en la documentación y denuncia de la crisis de derechos humanos que vive el país sudamericano. Durante el último año, estos documentos elaborados por la sociedad civil venezolana resonaron en los informes de denuncia que produjeron Naciones Unidas y la Corte Penal Internacional.

[As ONG da Venezuela deverão se registrar na Oficina Nacional contra a Delinquência Organizada e o Financiamento ao Terrorismo. A partir de 1 de maio, terão que informar os nomes de seus integrantes, suas fontes de financiamento e movimentos bancários, e uma lista de suas organizações associadas. A norma, já em vigência, é um passo do chavismo para limitar as ONG, que hão jogado um papel fundamental na documentação e denúncia da crise de direitos humanos que vive o país sul-americano. Durante o último ano, estes documentos elaborados pela sociedade civil venezuelano repercutiram nos relatórios de denúncia que produziram as Nações Unidas e a Corte Penal Internacional.](#)

La normativa entró en vigencia con discreción, sin mayores discusiones públicas ni difusión oficial. La petición de registro parte de la presunción de que las asociaciones sin fines de lucro y las ONG pueden incurrir en delitos como el terrorismo, señalan en un comunicado más de 700 organizaciones que piden la anulación de la normativa. La operación de estas entidades está sometida ahora a la certificación del Gobierno.

[A normativa entrou em vigência com discrição, sem maiores discussões públicas nem difusão oficial. O pedido de registro parte da presunção de que as associações sem fins lucrativos e as ONG podem incorrer em delitos como o terrorismo, assinalam em um](#)



www.adinoel.com

comunicado mais de 700 organizações que pedem a anulação da normativa. A operação destas entidades está submetida agora à certificação do Governo.

A la alerta sobre la situación de las ONG se ha sumado Amnistía Internacional, que este viernes ha lanzado una acción urgente mundial para denunciar la medida. Esta no es la única amenaza que está a la vista. Como ya ocurrió en Nicaragua en 2020, el Gobierno de Nicolás Maduro prepara una ley —a través de la Asamblea Nacional electa en los cuestionados comicios de diciembre— para regular la cooperación extranjera, otra vía para introducir controles. El proyecto ya fue presentado ante el Legislativo para su discusión.

Ao alerta sobre a situação das ONG se há somado Anistia Internacional, que nesta sexta-feira há lançado uma ação mundial urgente para denunciar a medida. Esta não é a única ameaça que está à vista. Como já ocorreu na Nicarágua em 2020, o Governo de Nicolás Maduro prepara uma lei —por meio da Assembleia Nacional eleita nas questionadas eleições de dezembro— para regular a cooperação estrangeira, outra via para introduzir controles. O projeto já foi apresentado ante o Legislativo para sua discussão.

El Gobierno persigue desde hace años a fundaciones incorporadas al reparto de la ayuda humanitaria. Son normales las incautaciones de medicamentos, allanamiento de sedes, detenciones y, más recientemente, el congelamiento de cuentas bancarias. Las ONG que han sufrido mayor hostigamiento desarrollan trabajo social aportando alimentos y medicación a pacientes crónicos y personas con VIH.

O Governo persegue há anos a fundações incorporadas ao compartilhamento de ajuda humanitária. São normais os confiscos de medicamentos, tomadas de sedes, detenções e, mais recentemente, o congelamento de contas bancárias. As ONG que hão sofrido maior pressão desenvolvem trabalho social fornecendo alimentos e medicação para pacientes crônicos e pessoas com HIV.

“Se están cambiando las bases del principio de libre asociación, pues esta nueva instancia emitirá un certificado que permitirán que el representante legal de las asociaciones pueda ejercer sus funciones, supeditando el funcionamiento al permiso del



www.adinoel.com

Gobierno”, explica el abogado Alí Daniels, director de Acceso a la Justicia. “La providencia legal establece también las visitas *in situ* para verificar la validez de la información suministrado, lo que supone un verdadero peligro de exposición para las víctimas”. La mayor preocupación que comparten las ONG es la revelación de los beneficiarios, que muchas veces padecen violaciones de derechos humanos y, por ello, están protegidos por acuerdos de confidencialidad.

“Estão mudando as bases do princípio de livre associação”, pois esta nova instância emitirá um certificado que permitirão que o representante legal das associações possa exercer suas funções, condicionando o funcionamento à permissão do Governo”, explica o advogado Alí Daniels, diretor de Acesso à Justiça. “A providência legal estabelece também as visitas *in situ* para verificar a validade da informação fornecida, o que supõe um verdadeiro perigo de exposição para as vítimas”. A maior preocupação que compartilham as ONG é a revelação dos beneficiários, que muitas vezes sofrem violações de direitos humanos e, por isso, estão protegidos por acordos de confidencialidade.

Daniels subraya que la legislación internacional sobre la lucha contra capitales ilegítimos no debe interrumpir ni desalentar el trabajo de quienes luchas por los derechos humanos. Las ONG en Venezuela han actuado en bloque y acudieron a representantes de Naciones Unidas para presionar por la derogación de la ley.

Daniels destaca que a legislação internacional sobre a luta contra capitais ilegítimos não deve interromper nem desaminar o trabalho de quem luta pelos direitos humanos. As ONG na Venezuela hão atuado em bloco e pediram a representantes das Nações Unidas para pressionar pela derrogação da lei.

La principal vocería contra las ONG viene de Diosdado Cabello, diputado en la nueva Asamblea Nacional y número dos del chavismo. Esta semana, en su programa de televisión, Cabello dijo que “hay muchas de ellas vinculadas a programas de desestabilización, inclusive terroristas”. “Dejen el escándalo. Váyanse para Colombia y no se registren, y digan de dónde sacan la plata”, señaló.

A principal voz contra as ONG vem de Diosdado Cabello, deputado da nova Assembleia Nacional e número dois do chavismo. Esta semana, em seu programa de televisão,



www.adinoel.com

Cabello disse que “há muitas delas vinculadas a programas de desestabilização, inclusive terroristas”. “Deixem o escândalo. Vão para Colômbia e não se registrem, e digam de onde retiram o dinheiro”, assinalou.

Esta presión ocurre en un momento en que se está ampliando la presencia de los actores humanitarios en el país, tras la autorización al Programa Mundial de Alimentos, que atenderá a escolares y que, como otras oficinas de Naciones Unidas, opera en cooperación con organizaciones de la sociedad civil.

Esta pressão ocorre em um momento em que se está ampliando a presença dos atores humanitários no país, após a autorização ao Programa Mundial de Alimentos, que atenderá a estudantes e que, com outras agências das Nações Unidas, opera em cooperação com organizações da sociedade civil.